



Treaty Series No. 39 (1957)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the
Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
terminating the Treaty of Alliance of
March 15, 1948

Amman, March 13, 1957

(with Joint Declaration of February 13, 1957)

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
June 1957*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

NINEPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES TERMINATING THE TREATY OF
ALLIANCE OF MARCH 15, 1948**

Amman, March 13, 1957

(with Joint Declaration of February 13, 1957)

No. 1

The Prime Minister of Jordan to Her Majesty's Ambassador at Amman
(Translation)

The Hashemite Kingdom of Jordan
Ministry of Foreign Affairs,
Amman, March 13, 1957.

Your Excellency,

With reference to the Joint Declaration of the 13th of February, 1957, and our recent negotiations, and taking account of the desire of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to terminate the Anglo-Jordan Treaty of Alliance of 1948 in an agreed manner and at the same time to preserve peaceful and friendly relations between our two countries, I have the honour to make the following proposals:—

(i) The Treaty of Alliance between the United Kingdom and the Hashemite Kingdom of Jordan signed at Amman on the 15th of March, 1948,⁽¹⁾ including the Annex thereto and any Notes and Letters exchanged upon the signature of the Treaty and any other supplementary Agreements relating thereto (hereinafter referred to as the 1948 Treaty) shall terminate and cease to have effect on the day on which the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall give the notification provided for in the final paragraph of this Note.

(ii) Withdrawal of British forces stationed in Jordan for the purposes of the 1948 Treaty shall accordingly commence as soon as possible after the date of this Note, and shall be completed in accordance with the provisions of this Note, not later than six months after the date of the termination of the Treaty.

(iii) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall give to the Government of the United Kingdom all necessary facilities and assistance in connexion with the withdrawal of British forces.

(iv) Until their withdrawal from Jordan is complete, British forces shall continue to enjoy all the immunities hitherto enjoyed by them in accordance with the terms of Article 5 of the Annex to the Treaty of Alliance signed on the 15th of March, 1948.

(v) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall give to the Government of the United Kingdom all necessary facilities and assistance for removal or disposal by the Government of the United Kingdom of all stores, equipment and other movable property of British forces which is in Jordan on the date of the termination of the 1948 Treaty with the exception of the following which shall be retained or taken over by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan:—

(a) Certain equipment and ammunition made available before the 28th of October, 1956, for the use of the Jordan Arab Army but which remained the property of British forces.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 26 (1948)," Cmd. 7404.

- (b) Army stores (other than ammunition) from Zerqa transferred to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan since the 28th of October, 1956, and the balance of Army stores (other than ammunition) remaining at Zerqa on the date of the termination of the 1948 Treaty.
- (c) A quantity of ammunition from Zerqa details of which are to be settled between the Government of the United Kingdom and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.
- (d) Certain medical stores, petrol and jerricans held on the date of the termination of the 1948 Treaty by the Jordan Arab Army on behalf of the British Army.
- (e) Certain Royal Air Force stores at Amman airfield and Old Mafraq airfield transferred to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan since the 28th of October, 1956.

(vi) Buildings, installations and permanent structures which were in the possession or control of British forces on the 28th of October, 1956, shall be taken over by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.

(vii) All land which was in the possession of or in use by British forces and which is the property of the Government of the United Kingdom or of which the registered owners are the Government of the United Kingdom or British officials on behalf of the Government of the United Kingdom shall be transferred to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan.

(viii) The Government of the United Kingdom shall remove or dispose of stores, equipment and other movable property of British forces other than that to be retained or taken over by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan under paragraph (v) of this Note as rapidly as possible and shall withdraw not later than six months after the date of the termination of the 1948 Treaty such British forces as are required to remain in Jordan for the purpose of this removal or disposal.

(ix) Any property which is to be taken over by or transferred to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan in accordance with the provisions of paragraphs (v), (vi) and (vii) of this Note may be handed over or transferred to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan by the Government of the United Kingdom at any time not later than six months after the date of the termination of the 1948 Treaty.

(x) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall permit the continued stationing of such British forces as may be necessary for the purpose of carrying out the provisions of paragraphs (v), (vi), (vii), (viii) and (ix) of this Note. Such forces shall be withdrawn not later than six months after the date of the termination of the 1948 Treaty in accordance with paragraph (ii) of this Note.

(xi) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall pay to the Government of the United Kingdom the sum of four and a quarter million pounds sterling. Detailed provisions regarding the method of payment and other financial matters are contained in the Annex to this Note, which shall be regarded as an integral part thereof.

(xii) The provisions of this Note shall be regarded as a full and final settlement of all claims between the two Governments based on the provisions of the 1948 Treaty.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland I have the honour to suggest that the present Note, together with its Annex and your Excellency's reply in that sense, shall be considered as the Notes to be exchanged mentioned in the Joint Declaration of the 13th of February, 1957,

shall constitute an Agreement between the two Governments in the terms of those proposals and the Annex and shall be the formal instrument terminating the 1948 Treaty, which shall enter into force on the day on which the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall notify the Government of the United Kingdom that the approval of the National Assembly of Jordan has been given to this Agreement.⁽²⁾

Please accept, &c.

SULEIMAN NABULSI.

ANNEX

1. Payment of the sum of £4,250,000 sterling which is to be paid pursuant to paragraph (xi) of the Note by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan to the Government of the United Kingdom shall be made as follows:—

- (a) a payment of £1,250,000 sterling on the 1st of May, 1957;
- (b) the balance of £3,000,000 sterling in six equal instalments of £500,000 each to be paid on the 1st of May in each of the years 1958 to 1963 inclusive.

2. The payment of £1,250,000 referred to in paragraph 1 (a) above will be made up as follows:—

- (a) by setting off the sum of £598,000 representing part of the final payment of £838,000 by the Government of the United Kingdom in fulfilment of their obligations under Letter No. 5 from His Majesty's Minister at Amman to the Prime Minister of Jordan dated the 15th of March, 1948, relating to the Treaty of Alliance signed on that day;
- (b) by payment of £652,000 sterling to be made by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan to the Government of the United Kingdom on the 1st of May, 1957.

3. A sum of £240,000 representing the balance of the final payment due from the Government of the United Kingdom to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan in fulfilment of their obligations under the Letter No. 5 mentioned in paragraph 2 (a) above shall be retained by the Government of the United Kingdom who shall, from this sum, recoup themselves:—

- (a) for payments made, or to be made, by the Government of the United Kingdom on behalf of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan in respect of goods and services supplied up to the 31st of March, 1957, by the War Office, Air Ministry or the Crown Agents; and
- (b) for sums due from the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan to British personnel who formerly served in the Jordanian Forces, under the applicable terms of service, or by way of compensation as a result of the unexpected termination of that service.

After the final determination and deduction of the sum due from the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan under paragraph (3) (a) and (b) above, any balance shall be credited to that Government.

4. The following claims are hereby waived:—

- (a) the sum due to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan under an agreement between the Minister of Communications, Posts and Telegraphs of Jordan and the Chief Signals Officer, Middle East

⁽²⁾ Such approval was given on March 14, 1957.

Land Forces, British Army, dated the 22nd of April, 1953, relating to Aqaba/Jiza telephone lines;

- (b) the sum of J.D. 2,635,410 claimed by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan in respect of telephone subscriptions and paid call charges due from British Forces. The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan shall, however, maintain the lines and afford facilities provided for in the agreements relating to the Aqaba/Jiza telephone lines until completion of the withdrawal of British Forces, without further charge to the Government of the United Kingdom, and shall not charge further subscriptions in respect of telephone extensions at Amman airfield;
- (c) the sums claimed by the Government of the United Kingdom in respect of stores, supplies and services provided to the Arab Legion by the War Office in 1948.

(٤) تسقط المطالبات التالية :-

- أ - المبلغ المستحق دفعه الى حكومة المملكة الاردنية بموجب الاتفاقية المعقودة بين وزير المواصلات البرق والبريد في الاردن وضابط الاشغال الرئيسي في القوات البريطانية للشرة. الاوسط المؤرخة في اليوم الثاني والعشرين من نيسان ١٩٥٣ والمتعلقة بخطوط التلفون بين العقبة والحيزة .
- ب - مبلغ (٢٦٣٥) ديناراً و (٤١٠) فلسات تطالب به حكومة المملكة الاردنية الهاشمية عن اشتراكات التلفون ورسم المكالمات التلفونية المتحققة على القنوات البريطانية ومع هذا تقوم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية بالاستمرار بصيانة الخط وتعطي التسهيلات المدرجة بالاتفاقية المتعلقة بخط العقبة - الحيزة حتى انها انسحاب القوات البريطانية دون تكليف حكومة المملكة المتحدة بتأدية اية نفقات ودون المطالبة باشتراكات عن تعديلات التلفون في مطار عمان .
- ج - المبالغ التي تطالب بها حكومة المملكة المتحدة عن اللوازم والمهمات والخدمات التي قدمتها الى الجيوش العربي الاردني ووزارة الحرب البريطانية في سنة ١٩٤٨ .

(١) تتم تأدية مبلغ (٤٢٥٠٠٠٠٠) جنيه استرليني الذي ستدفعه حكومة المملكة الاردنية الهاشمية الى حكومة المملكة المتحدة وفقا للفقرة (١١) من الكتب المتبادلة كما يلي :-

آ - دفعة مقدارها (١٢٥٠٠٠٠٠) جنيه استرليني تدفع في اليوم الاول من ايار ١٩٥٧ .

ب - يدفع الرصيد البالغ (٣٠٠٠٠٠٠٠) جنيه استرليني على ستة انساط متساوية مقدار كل منها (٥٠٠٠٠٠٠) جنيه استرليني في اول ايار من كل سنة من السنين ١٩٥٨ حتى ١٩٦٣ .

(٢) تسدد الدفعة البالغة (١٢٥٠٠٠٠٠) جنيه استرليني المشار اليها في الفقرة ١ (آ) اعلاه كما يلي :-

آ - باجراء تقاص بمبلغ (٥٦٨٠٠٠٠) جنيه استرليني الذي يمثل جزءا من الدفعة النهائية ومقدارها (٨٣٨٠٠٠٠) جنيه استرليني المتحققة على حكومة المملكة المتحدة تنفيذا لالتزاماتها عملا بالكتاب رقم (٥) الموجه من الوزير البريطاني المفوض في عمان الى رئيس وزراء الاردن المؤرخ في الخامس عشر من اذار ١٩٤٨ المتعلق بمعاهدة التحالف الموقعة في ذلك اليوم .

ب - بتأدية مبلغ (٦٥٢٠٠٠٠) جنيه استرليني من حكومة المملكة الاردنية الهاشمية الى حكومة المملكة المتحدة في اليوم الاول من ايار ١٩٥٧ .

(٣) ان مبلغ ال (٢٤٠٠٠٠٠) جنيه استرليني الذي يمثل رصيد الدفعة النهائية المتحققة على حكومة المملكة المتحدة الى حكومة المملكة الاردنية الهاشمية تنفيذا لالتزامات حكومة المملكة المتحدة عملا بالكتاب رقم (٥) المشار اليه في الفقرة ٢ (آ) اعلاه يبقى وديعة لدى حكومة المملكة المتحدة وتسدد منه المبالغ التي تتحقق للاغراض التالية :-

آ - الدفعات التي تمت او التي ستم من جانب حكومة المملكة المتحدة نيابة عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ما هو متعلق باللوازم التي وردت والخدمات التي اديت حتى اليوم الحادي والثلاثين من اذار ١٩٥٧ من وزارة الحربية البريطانية او وزارة الطيران البريطانية او وكالة التاج .

ب - المبالغ المتحققة على حكومة المملكة الاردنية الهاشمية الى الموظفين البريطانيين الذين خدموا في السابق في القوات الاردنية بموجب شروط الخدمة المسوية الغمول او عن طريق التموض نتيجة لانها تلك الخدمة المفاجيء .

وبعد التحديد النهائي للمبلغ المطلوب من حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وتسديده حسب الفقرة ٣ (آ) و (ب) اعلاه فان اي رصيد باق مستفيد لحساب حكومة المملكة الاردنية الهاشمية .

(٢) اذا كانت هذه المقترحات مقبولة لدى حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا
فلي الشرف ان اقترح ، ان تعتبر هذه المذكرة ، وملحقها ، وجواب سعادتكم بالمواقفة
عليها ، الكتب المتبادلة المشار اليها في التصريح المشترك الصادر بتاريخ ١٣ فبراير
سنة ١٩٥٧ ، وان تكون هذه المقترحات والملحق وجواب سعادتكم عليها اتفاقية بين
الحكومتين وان تعتبر الوثيقة الرسمية لأنها معاهدة سنة ١٩٤٨ . على ان تكون نافذة
المفعول من تاريخ اليوم الذي تبلغ فيه حكومة المملكة الاردنية الهاشمية ، حكومة المملكة
المتحدة ، موافقة مجلس الأمة الاردني عليها .

وزير الخارجية



فيسال الخارجي

سعادة السيد تشارلز جونستون

سفير صاحبة الجلالة البريطانية

عمان

- (ج) كمية من الذخائر من الزرقاء ، يتفق على تفصيلها بين حكومة المملكة المتحدة وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية .
- (د) اللوازم الطبية ، والبتروول والصفائح (الجركانات) الموجودة في تاريخ انتهاء معاهدة سنة ١٩٤٨ لدى الجيش العربي الاردني لحساب الجيش البريطاني .
- (هـ) لوازم قوة الطيران الملكية البريطانية في مطازى عمان والمفرق القديم ، التي نقلت لحكومة المملكة الاردنية الهاشمية منذ ٢٨ تشرين اول سنة ١٩٥٦ .
- (٦) تتسلم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية جميع الأبنية والمنشآت الرقبتية او الثابتة ، التي كانت في حوزة القوات البريطانية او تصرفها بتاريخ ٢٨ تشرين اول سنة ١٩٥٦ .
- (٧) ان جميع الاراضي التي تصرف بها او تستعملها القوات البريطانية والتي تملكها حكومة المملكة المتحدة ، او التي هي مسجلة بأسم حكومة المملكة المتحدة او بأسم اى موظف بريطاني بالنيابة عن حكومة المملكة المتحدة تنقل ملكيتها لحكومة المملكة الاردنية الهاشمية وتسلمها .
- (٨) تقوم حكومة المملكة المتحدة بأسرع وقت ممكن بنقل اللوازم والمهمات والأموال المنقولة الأخرى العائدة للقوات البريطانية ، او التصرف بها ، بأستثناء تلك اللوازم والمهمات والأموال التي تحتفظ بها المملكة الاردنية الهاشمية او تأخذها وفقا للفقرة الخامسة من هذه المذكرة ، وتقوم حكومة المملكة المتحدة بحسب ما بقي من القوات البريطانية في الاردن لأغراض ذلك النقل والتصرف في مدة لا تتجاوز الستة اشهر من تاريخ انتهاء معاهدة سنة ١٩٤٨ .
- (٩) ان الأموال التي ستأخذها حكومة المملكة الاردنية الهاشمية او تنقل اليها ، وفقا لأحكام الفقرات ٥ ، ٦ ، ٧ ، من هذه المذكرة ، يتم اخذها من قبل حكومة المملكة الاردنية الهاشمية او تسليمها اليها ، من قبل حكومة المملكة المتحدة في وقت لا يتجاوز الستة اشهر من تاريخ انتهاء معاهدة سنة ١٩٤٨ .
- (١٠) تسمح حكومة المملكة الاردنية الهاشمية بأستمرار البقاء في اراضيها للقوات البريطانية اللازمة لتنفيذ احكام الفقرات ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، من هذه المذكرة ، ويتم جلاء هذه القوات عن الاراضي الاردنية في فترة لا تتجاوز ستة اشهر من تاريخ انتهاء معاهدة سنة ١٩٤٨ وفقا لأحكام الفقرة (٢) من هذه المذكرة .
- (١١) تدفع حكومة المملكة الاردنية الهاشمية الى حكومة المملكة المتحدة مبلغ (اربعة ملايين وربع المليون) جنيتها استرلينا . اما التفاصيل المتعلقة بكيفية الدفع والمسائل المالية الأخرى فنرد في ملحق لهذه المذكرة ، يعتبر جزءا لا يتجزأ منها .
- (١٢) تعتبر احكام هذه المذكرة ، تسوية نهائية تامة ، لجميع ادعاءات الحكومتين القائمة على نصوص معاهدة سنة ١٩٤٨ .

يا صاحب السعادة ،

بالإشارة لتصریحنا المشترك الصادر في ١٣ فبراير سنة ١٩٥٢ ولتفاوضنا الأخيرة
والتنظر لرغبة حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة جلالتهما في المملكة المتحدة لبريطانيا
العظمى وشمال ايرلندا في انهاء معاهدة التحالف البريطانية الاردنية لسنة ١٩٤٨ بالانسحاب
والمحافظة في الوقت ذاته على علاقات سلمية ودية بين بلدينا ، لي الشرف ان اقدم المقترحات
التالية :-

- (١) تنتهي معاهدة التحالف بين المملكة المتحدة والمملكة الأردنية الهاشمية الموقعة في
عمان بتاريخ ١٥ اذار سنة ١٩٤٨ مع ملحقها وجميع المذكرات والكتب المتبادلة عند
توقيعها وأية اتفاقات اخرى لاحقة متعلقة بها (وشار إليها فيما بعد بمعاهدة ١٩٤٨)
ويظل مفعولها ابتداءً من اليوم الذي تقم فيه حكومة المملكة الاردنية الهاشمية بالتبليغ
المخصوص عنه في الفقرة الأخيرة من هذه المذكرة .
- (٢) يبدأ جلاء القوات البريطانية الموجودة في اراضي المملكة الاردنية الهاشمية لأغراض معاهدة
سنة ١٩٤٨ بأسرع وقت ممكن بعد تاريخ هذه المذكرة ويتم جلاء هذه القوات وفقاً لأحكام
هذه المذكرة في فترة لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ انتهاء المعاهدة .
- (٣) تقدم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لحكومة جلالتهما البريطانية جميع التسهيلات والمساعدات
الضرورية لجلاء القوات البريطانية .
- (٤) الى ان يتم جلاء القوات البريطانية عن الاردن تظل هذه القوات متمتعة بالحصانات التي تتمتع
بها وفقاً لنص المادة الخامسة من ملحق معاهدة التحالف لسنة ١٩٤٨ .
- (٥) تقدم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لحكومة المملكة المتحدة جميع التسهيلات والمساعدات
الضرورية لنقل اللوازم والمستلزمات البريطانية الموجودة الان في الاردن بتاريخ انتهاء معاهدة
سنة ١٩٤٨ او التصرف بها باستثناء الأشياء التالية التي سيجتفبها حكومة المملكة الاردنية
الهاشمية او تسلمها .
- (أ) بعض المهمات والذخائر التي وضعت قبل تاريخ ٢٨ تشرين اول سنة ١٩٥٦ تحت تصرف الجيش
العربي الاردني لأستعماله والتي بقيت رغم ذلك ملكاً للقوات البريطانية .
- (ب) لوازم الجيش البريطاني (باستثناء الذخائر) التي نقلت من الزرقاء لحكومة المملكة الاردنية
الهاشمية منذ ٢٨ تشرين اول سنة ١٩٥٦ ، وما تبقى في الزرقاء من لوازم الجيش البريطاني
- باستثناء الذخائر - عند تاريخ انتهاء معاهدة ١٩٤٨ .

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Amman to the Prime Minister of Jordan**British Embassy,*

Your Excellency,

Amman, March 13, 1957.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date which reads as follows:—

[As in translation of No. 1.]

In reply I have the honour to inform your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom and Northern Ireland who therefore agree with your suggestion that your Note together with the Annex thereto and the present reply shall be considered as the Notes to be exchanged mentioned in the Joint Declaration of the 13th of February, 1957, shall constitute an Agreement between the two Governments in the terms of those proposals and the Annex and shall be the formal instrument terminating the 1948 Treaty, which shall enter into force on the day on which the Government of the Hashemite Kingdom of the Jordan shall notify the Government of the United Kingdom that the approval of the National Assembly of Jordan has been given to this Agreement.

Please accept, &c.

C. H. JOHNSTON.

APPENDIX

JOINT DECLARATION

(Initialled at Amman on February 13, 1957)

In order to give effect to the desire of the Governments of the United Kingdom and the Hashemite Kingdom of Jordan to terminate the Anglo-Jordan Treaty in an agreed manner and at the same time to preserve peaceful and friendly relations between the two countries, the United Kingdom and Jordanian delegations, being so empowered by their respective Governments, have agreed as follows:—

1. The Treaty of Alliance signed between the Governments of the United Kingdom and the Hashemite Kingdom of Jordan at Amman on the 15th of March, 1948, together with the Annex and any Notes and Letters exchanged upon the signature of the Treaty and any other supplementary agreements relating thereto, will terminate and cease to have effect in virtue of Notes to be exchanged. Both the Exchange of Notes and the termination of the Treaty will take place on March 1st if possible, and in any case not later than April 1st, 1957.

2. Withdrawal of British forces stationed in Jordan in pursuance of the objects of the Treaty of 1948 will commence as soon as possible after the date of the above-mentioned Exchange of Notes, and will be completed not later than six months from the termination of the Treaty.

3. The above-mentioned withdrawal will be conducted in accordance with the following principles:—

- (a) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will give to the Government of the United Kingdom all necessary facilities and assistance in connexion with the withdrawal of British forces.
- (b) Until their withdrawal from Jordan is complete, British forces will continue to enjoy all the immunities hitherto enjoyed by them in accordance with the terms of Article 5 of the Annex to the Treaty of Alliance of 1948.

- (c) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will give to the Government of the United Kingdom all necessary facilities and assistance for the removal or disposal by the Government of the United Kingdom of all British stores, equipment and other property in Jordan, including any transferred from British depots or installations without United Kingdom agreement after 30th October, 1956.
- (d) The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan will either:—
- (i) themselves take over at a fair valuation having regard to the use to which they have been put, any buildings, installations or permanent structures which have been constructed under the terms of Articles 1, 2 and 4 of the Annex to the Treaty of Alliance between the United Kingdom and the Hashemite Kingdom of Jordan signed on the 22nd of March, 1946, or under the terms of Articles 1 (c) and 1 (d) of the Annex to the Treaty of Alliance of 1948; or
 - (ii) afford such facilities as may reasonably be necessary to enable the Government of the United Kingdom to dispose thereof to the best advantage.
- (e) The Government of the United Kingdom will take steps to remove or dispose of the aforesaid British property, buildings, installations and permanent structures, and, as is provided in paragraph 2 above, to withdraw, not later than six months from the termination of the Treaty, such British forces as are required to remain in Jordan for the purpose of dealing with this removal or disposal.

4. Joint Committees consisting of representatives of the two Governments will be set up forthwith to examine the detailed problems involved in the termination of the Treaty and the withdrawal of British forces. These Committees will be guided by the principles set out in paragraph 3 above. They will report back to the Conference of the representatives of the two Governments as soon as possible, and in any case not later than February 20th. Taking into account these reports, the Conference will prepare draft Notes for the approval of both Governments.

5. This Joint Declaration is not in itself the formal instrument terminating the Treaty.

6. This Joint Declaration was issued on February 13th, 1957, in English and Arabic, both texts being equally authentic.

For the United Kingdom Delegation: *For the Jordanian Delegation:*

C. H. J.

SULEIMAN NABULSI.

٥- ليس هذا التصريح المشترك في حد ذاته هو الصيغة الشكليه لانها المعاهدة .

٦- صدر هذا التصريح المشترك في هذا اليوم الثالث عشر من شباط سنة ١٩٥٧ باللغتين العربية والانكليزية ، ويكون للنصين العربي والانكليزي عين المقام من الاعتبار .

عن وفد المملكة المتحدة

عن وفد المملكة الاردنية الهاشمية



C. H. J.

د - حكومة المملكة الاردنية الهاشمية -

1- اما ان تستلم بنفسها اية ابنية او منشآت وقتية او ثابتة
ما يكون قد تم انشاؤه حسب شروط المواد 1 و 2 و 4 من ملحق
معاهدة التحالف بين المملكة المتحدة والمملكة الاردنية الهاشمية
الموقعة في (22) آذار سنة 1946 او ما قد تم انشاؤه حسب
شروط المواد (1 - ج) - (1 - د) من ملحق معاهدة التحالف الموقعة
في (15) آذار سنة 1948 . وذلك مقابل قيمة معتدلة
يراعى فيها مدى الاستعمال الذي تعرضت له تلك الابنية
والمنشآت .

2- او ان تقدم ما يلزم من تسهيلات معقولة لتكثيف حكومة المملكة المتحدة
من التخلص من تلك المنشآت على صورة تضمن لها افضل المصلحة .

هـ - تتخذ حكومة المملكة المتحدة الخطوات لنقل الممتلكات والابنية والمنشآت الثابتة
والموقوتة المشار اليها او التصرف بها ، ولاجلاء ما قد يبقى من القوات
البريطانية في الاردن لاغراض ذلك النقل والتصرف في فترة لا تتجاوز المدة
اشهر من تاريخ انتهاء المعاهدة وفقا لاحكام الفقرة (2) اعلاه .

4- تشكل فوراً لجان مشتركة من ممثلين عن الحكومتين لدراسة المسائل التفصيلية
الناشئة عن انتهاء المعاهدة و اجلاء القوات البريطانية ، وتسترشد هذه
اللجان بالمبادئ الواردة في الفقرة (3) اعلاه ، وعليها ان تقدم تقاريرها
الى الوفدين المتفاوضين في اجتماع مشترك ، باسرع ما يمكن ، على ان لا يتأخر
ذلك عن اليوم العشرين من شهر شباط الجاري ، ويعد الوفدان المتفاوضان
في اجتماع مشترك مشاريع كتب متبادلة لموافقة حكومتهما عليها آخذين بعين
الاعتبار تقارير تلك اللجان .

(التصريح المشترك)

تنفيذا لرغبة كل من حكومة المملكة المتحدة وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية في انهاء معاهدة التحالف الاردنية البريطانية بالاتفاق والمحافظة في الوقت ذاته على علاقات سلمية ودية بين البلدين ، فان وفدي المملكة المتحدة والمملكة الاردنية الهاشمية المفوضين بذلك من قبل حكومتيهما قد اتفقا على مايلي :-

- ١- تنتهي معاهدة التحالف الاردنية البريطانية بين حكومة المملكة المتحدة وحكومة المملكة الاردنية الهاشمية الموقعة في عمان بتاريخ (١٥) آذار سنة ١٩٤٨ مع ملحقاتها وجميع المذكرات والكتب المتبادلة عند توقيعها ، واية اتفاقات اخرى لاحقة متعلقة بها ، ويبطل مفعولها بكتب متبادلة ، ويتم انهاء المعاهدة وتبادل الكتب المشار اليها في اليوم الاول من شهر آذار سنة ١٩٥٧ ان امكن ، على ان لا يتأخر ذلك عن اليوم الاول من شهر نيسان سنة ١٩٥٧ بأى حال من الاحوال .
- ٢- يبدأ جلاء القوات البريطانية الموجودة في اراضي المملكة الاردنية لغراض معاهدة التحالف لسنة ١٩٤٨ بأسرع وقت ممكن بعد تاريخ تبادل الكتب المشار اليها ، ويستمر جلاء هذه القوات في فترة لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ انهاء المعاهدة .
- ٣- يجسرى هذا الجلاء وفقا للمبادئ التالية :-
 - أ - تقدم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لحكومة المملكة المتحدة جميع التسهيلات والمساعدات الضرورية لجلاء القوات البريطانية .
 - ب - الى ان يتم جلاء القوات البريطانية عن الاردن تظل هذه القوات متمتعاً بالحصانات التي تتمتع بها وفقاً لنص المادة الخامسة من ملحقات معاهدة التحالف لسنة ١٩٤٨ .
 - ج - تقدم حكومة المملكة الاردنية الهاشمية لحكومة المملكة المتحدة جميع التسهيلات والمساعدات الضرورية لنقل اللوازم والمهمات والممتلكات البريطانية الاخرى الموجودة في الاردن او التصرف بها ، بما في ذلك ما قد يكون نقل من المخازن والمنشآت البريطانية بعد تاريخ ٣٠ اكتوبر سنة ١٩٥٦ دون موافقة المملكة المتحدة .

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast
or through any bookseller

Printed in Great Britain